



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ



O vous qui avez cru! N'élevez pas vos voix au-dessus de  
la voix du Prophète,

Traduction du sens de  
*Le Noble Coran*  
dans la langue française

Al Hujurat

الْحُجُرَاتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux*

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

1. O vous qui avez cru!

لَا تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ اللَّهِ وَرَسُولِهِ

Ne devancez pas Allah et Son messenger.

وَاتَّقُوا اللَّهَ

Et craignez Allah.

إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (١)

Allah est Audient et Omniscient.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

2. O vous qui avez cru!

لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ

N'élevez pas vos voix au-dessus de la voix du Prophète,

وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ

et ne haussez pas le ton en lui parlant, comme vous le haussez les uns avec les autres,

أَنْ تَحْبِطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ (٢)

sinon vos oeuvres deviendraient vaines sans que vous vous en rendiez compte.

إِنَّ الَّذِينَ يَعْضُونَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَى

3. Ceux qui auprès du Messager d'Allah baissent leurs voix sont ceux dont Allah a éprouvé les coeurs pour la piété.

لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ (٣)

Ils auront un pardon et une énorme récompense.

إِنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ (٤)

4. Ceux qui t'appellent à haute voix de derrière les appartements, la plupart d'entre eux ne raisonnent pas.

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ

5. Et s'ils patientaient jusqu'à ce que tu sortes à eux, ce serait certes mieux pour eux.

وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ (٥)

Allah cependant, est Pardonneur et Miséricordieux.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

6. O vous qui avez cru!

إِنْ جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا

Si un pervers vous apporte une nouvelle, voyez bien clair

أَنْ تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهَالَةٍ فَتُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ (٦)

[de crainte] que par inadvertance vous ne portiez atteinte à des gens et que vous ne regrettiez par la suite ce que vous avez fait.

وَاعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ

7. Et sachez que le Messager d'Allah est parmi vous. S'il vous obéissait dans maintes affaires, vous seriez en difficultés.

وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ

Mais Allah vous a fait aimer la foi et l'a embellie dans vos coeurs

وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ

et vous a fait détester la mécréance, la perversité et la désobéissance.

أُولَئِكَ هُمُ الرَّاشِدُونَ (٧)

Ceux-là sont les bien dirigés,

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً

8. c'est là en effet une grâce d'Allah

وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ (٨)

et une bienfait. Allah est Omniscient et Sage.

وَأِنْ طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا

9. Et si deux groupes de croyants se combattent, faites la conciliation entre eux.

فَإِنْ بَعَثَ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْآخَرَى

فَقَاتِلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّى تَفِيءَ إِلَى أَمْرِ اللَّهِ

Si l'un d'eux se rebelle contre l'autre, combattez le groupe qui se rebelle, jusqu'à ce qu'il se conforme à l'ordre d'Allah.

فَإِنْ فَاءَتْ فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا

Puis, s'il s'y conforme, réconciliez-les avec justice et soyez équitables

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ (٩)

car Allah aime les équitables.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ

10. Les croyants ne sont que des frères.

فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخْوَيْكُمْ

Etablissez la concorde entre vos frères,

وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ (١٠)

et craignez Allah, afin qu'on vous fasse miséricorde.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرُ قَوْمٌ مِّنْ قَوْمٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ

11. O vous qui avez cru!

Qu'un groupe ne se raille pas d'un autre groupe: ceux-ci sont peut-être meilleurs qu'eux.

وَلَا نِسَاءٌ مِّنْ نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ

Et que des femmes ne se raillent pas d'autres femmes: celles-ci sont peut-être meilleures qu'elles.

وَلَا تَلْمِزُوا أَنْفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِالْأَلْقَابِ بِئْسَ الْإِسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ

Ne vous dénigrez pas et ne vous lancez pas mutuellement des sobriquets (injurieux). Quel vilain mot que "perversion" lorsqu'on a déjà la foi.

وَمَنْ لَمْ يَتُبْ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ (١١)

Et quiconque ne se repent pas... Ceux-là sont les injustes.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

12. O vous qui avez cru!

اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ

Évitez de trop conjecturer [sur autrui] car une partie des conjectures est péché.

وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا

Et n'espionnez pas; et ne médisez pas les uns des autres.

أَيُّحِبُّ أَحَدُكُمْ أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ وَاتَّقُوا اللَّهَ

L'un de vous aimerait-il manger la chair de son frère mort?

(Non!) vous en aurez horreur. Et craignez Allah.

إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ (١٢)

Car Allah est Grand Accueillant au repentir, Très Miséricordieux.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ

13. O hommes!

إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّن ذَكَرٍ وَأُنثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا

Nous vous avons créés d'un mâle et d'une femelle, et Nous avons fait de vous des nations et des tribus, pour que vous vous entreconnaissiez.

إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَاكُمْ

Le plus noble d'entre vous, auprès d'Allah, est le plus pieux.

## إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ (١٣)

Allah est certes Omniscient et Grand-Connaisseur.

## قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا

14. Les Bédouins ont dit: "Nous avons la foi".

قُلْ لَمْ تُؤْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ

Dis: "Vous n'avez pas encore la foi. Dites plutôt: Nous nous sommes simplement soumis, car la foi n'a pas encore pénétré dans vos coeurs.

وَإِنْ تُطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَا يَلِتْكُمْ مِنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا

Et si vous obéissez à Allah et à Son messager, Il ne vous fera rien perdre de vos oeuvres".

## إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ (١٤)

Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ

15. Les vrais croyants sont seulement ceux qui croient en Allah et en Son messager,

ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

qui par la suite ne doutent point et qui luttent avec leurs biens et leurs personnes dans le chemin d'Allah.

أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ (١٥)

Ceux-là sont les véridiques.

قُلْ أَتَعَلَّمُونَ اللَّهَ بِدِينِكُمْ

16. Dis:

"Est-ce vous qui apprendrez à Allah votre religion,

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

alors qu'Allah sait tout ce qui est dans les cieux et sur la terre?"

وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ (١٦)

Et Allah est Omniscient.

يَمُنُّونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا

17. Ils te rappellent leur conversion à l'Islam comme si c'était une faveur de leur part.

قُلْ لَّا تَمُنُّوا عَلَيَّ إِسْلَامَكُم

Dis: "Ne me rappelez pas votre conversion à l'Islam comme une faveur.

بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَاكُمْ لِلْإِيمَانِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (١٧)

C'est tout au contraire une faveur dont Allah vous a comblés en vous dirigeant vers la foi, si toutefois vous êtes véridiques".

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

18. Allah connaît l'Inconnaissable des cieux et de la terre

وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ (١٨)

et Allah est Clairvoyant sur ce que vous faites.

